

62015CJ0268

???????? ?? ???? (????? ??????)

15 ???????? 2016 ?????? (*1)

„????????????? ?????????? — ???????? ????????? — ???????? 49 ???? , 56 ???? ? 63 ???? —
??????????, ?????? ??? ?????????? ?? ????????? ? ?????????? ???? ? ???? ????????? ??????? —
???????????????????? ??????????????? ?? ????????? ????????? ?? ??????, ??????????????? ?? ??????????????????
????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????????????
????????????????? ? ?????????????????? ??????????????“

?? ???? C?268/15

? ????????? ????????????????? ???????????, ??????????? ?? ????????????? ???? 267 ???? ?? Cour d'appel
de Bruxelles ? ??? ?? 24 ????? 2015 ?., ?????????? ? ???? ?? 8 ??? 2015 ?., ? ?????????? ??
?????????????????? ?? ?????

Fernand Ullens de Schooten

??????

État belge,

????? (?????? ??????),

????????? ?? ?? : K. Lenaerts, ??????????????, A. Tizzano, ?????????????-?????????????, R. Silva de
Lapuerta, M. Ilešić, L. Bay Larsen, M. Berger, A. Prechal ? E. Regan, ??????????????? ?? ??????????,
A. Rosas, C. Toader, M. Safjan (????????????), D. Šváby, E. Jarašiūnas, C. G. Fernlund ? C. Vajda,
??????,

????????????? ??????????: Y. Bot,

?????????: V. Tourrès, ?????????????????,

????????? ?????????????? ? ????????????? ???? ?? ?????????????????????? ? ? ????????????? ??????????? ?? 24
??? 2016 ?.,

????? ??? ?????????? ??????????????, ??????????????:

—

?? Ullens de Schooten, ?? E. Cusas, J. Derenne, M. Lagrue ? N. Pourbaix, ?????????,

—

?? ?????????????????? ?????????????????, ?? J. C. Halleux, C. Pochet ? S. Vanrie, ? ??????????????? ??
????????????????????, ????????????????? ?? L. Grauer, R. Jafferli ? R. van Melsen, ?????????,

—

?? ?????????????????? ?????????, ?? J. P. Keppenne ? W. Mölls, ? ??????????????? ?? ??????????????????,

???? ???? ??????? ?????????????? ?? ??????????? ???????, ????????????? ? ??????????
?????????? ?? 14 ??? 2016 ?.,

?????????? ???????????

????????

1

????????????????? ??????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????? 49 ?????, 56 ????? ? 63
????, ?? ????? 4, ????????? 3 ??? ? ?? ????????????? ?? ?????????????? ? ?? ????????????? ??
???????? ?? ?????.

2

?????????????? ? ??????????? ??? ?????? ? ????? ?? ?????????????????? ??????????????, ?????? ???
Fernand Ullens de Schooten ? ????????? ?????? État belge [????????????? ???????] ??????
????????????? ?? ????? ????????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????????????
????????????????? ? ??????? ??????.

??????? ??????

?????????????? ?????

????????? ????? ? 143

3

????????? ????? ? 143 ?? 30 ????????? 1982 ?. ?? ????????????? ?? ??????????, ?? ????? ??????
?? ??????????? ?????????????????, ?? ?? ??????? ?????????????????????????? ??????? ?????????? ??
? ?????????? ?? ????????????? ?????????? [Arrêté royal ? 143 du 30 décembre 1982 fixant les
conditions auxquelles les laboratoires doivent répondre en vue de l'intervention de l'assurance
maladie pour les prestations de biologie clinique] (Moniteur belge ?? 12 ?????? 1983 ?.), ???????
? ???? 17 ?? ????????????? ?????? ?? 30 ????????? 1988 ?. (Moniteur belge ?? 5 ?????? 1989 ?.,
???????? ??-???????? „????????? ???? ? 143“), ?????????? ? ???? 3, ?????????? 1, ?? ?? ?? ?????
?????????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?? ?????
????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ? ?????????????? ??
?????????????? [Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI)], ?????????????????? ??
?????????? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????, ?????????????????? ?? ???????????
???????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????????, ? ?????? ??????, ?????????????? ??? ??????????
?? ??????????? ?????.

????????????????? ??????? [Code civil]

4

???? 2262 bis, ?????????? 1 ?? ??????????????? ??????? ???????????:

„???????? ?????????????????? ??????? ?? ????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ???????.

???? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? 1 ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ????????? ??
????, ????????? ?????, ? ?????? ?????????????? ????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ? ?
? ?????? ?? ? ??????, ?????? ??????????????.

??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? 2 ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ??????????????????
????????? ?? ?????, ?????????? ?????, ? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????“.

????????????????? ?????? ?? ?????????????? ??????????????

5

???? 100 ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? 17 ??? 1991 ?. [lois
coordonnées sur la comptabilité de l'État] (Moniteur belge ?? 21 ?????? 1991 ?.) ? ??????????????
??, ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????, ??????:

„????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????????????
????????????? ? ?????? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????
?? ??????????:

1°

?????????????, ?????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?
????????????? ?? ??? ? ?? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ??? ??????, ????????? ?? 1 ??????
?? ?????????????? ??????, ??? ? ?????? ?? ??????????????;

[...]“.

6

???? 101 ?? ?????? ?????? ?????? ??????????:

„????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????????? ?? ??????-????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ??????????????, ?????? ? ? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????.

????????????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????“.

????? ?? ?????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????

7

????????? ????? 131, ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????????????????????? ?? ??????????????????
????????? ?? 22 ??? 2003 ?. [loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État
fédéral] (Moniteur belge ?? 3 ??? 2003 ?.):

„???? 100, ?????? 1 ?? ?????????? ?????? ?? 17 ??? 1991 ?. ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ? ?????????????? ?????? ??????????????
?????????, ?????????????? ?????? ?????????????? ? ?????? ?? ?????? ??????“.

???????? ? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????????

8

??? Ullens de Schooten ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? BIORIM, ?????? ??

3 ??????? 2000 ?. ? ?????? ? ???????????????.

9

?????????? ?? ??????? ?? ??? ????? ?????????????? ??????? ?????? ??? ?? 20 ??? 1985
?., ??? ???? ?? ???? ?? ??????, ?? ??????? ?????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?? ??
???? 52 ?? ????????? ?? ?? (????????????? ??? 43 ??), ?? ??? ? ?????????? ??
????????????????????????????? ??????? ????????? ? ????????? ?? ??????????? ????????,
???????????? ?? ?????????????, ????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????? ???, ??
???? ?? ?????? ??????, ??????????? ? ??????????? ?? ??????????? ???, ?????????????? ??
?????????? ??????????? ?????????????.

10

? ??????? ?? 12 ????????? 1987 ?., ???????/?????? (221/85, EU:C:1987:81), ????? ?????????
???? ???. ?? ?? ?????? ??-?????????? ?? ??????????? ?? ???????????????, ??? ??????, ?? ???
???????? ?? ?????????? ????????? ? ????????? ?? ??????????? ?????????? ?????? ??????? ???????
? ????????? — ????? ?? ?????? ????????? ?? ?????? ?????????? — ?? ????? ?? ??????
?????????? ?????????? ?? ?????????????????, ?????? ?????????? ?????? ? ??? ??????. ?????
???? ?????? ?????????????, ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????
????????? ?? ??????????????, ????? ?? ????????? ?? ?????? ????????? ??????, ?? ??
????????????? ? ?????? ? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????, ?????
?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????????????????????? ??????. ?????? ?????? ?? ??????, ?? ?????
?????? ?? ?????? ??????, ????? ?? ??????? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ? ???
????????????? ?? ??????? ??????? ??????? ? ?????? ?????????????? ? ??? ?? ?????? ??????????? ??
?? ??????, ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ? ?????????????????????.

11

???? 1989 ?. ????????????? BIORIM ? ????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ???????????
?? ??????? ??????. ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? Ullens de Schooten ?
????????????? ??????????????, ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????????? ? ?????????? ?? ??? 3 ?? ??????? ??? ? 143.

12

? ??????? ?? 30 ????????? 1998 ?. ?????????????????????? ?? ??????? (??????) (Tribunal de
première instance de Bruxelles) ?????? ?? Ullens de Schooten ?? ?????????? ?? ?????????? ??
???? ?? 5 ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ????? ? ?? ??????? ??????. ?????? ???
???? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????????????????? ?????????? ? ?????? ?? Ullens de Schooten ?? ?? ???????
????????????????? ?????????????? ??? ?? 1 EUR.

13

???? ?? ?????????? ?????? ?? ??? Ullens de Schooten, ?? ??? 3 ?? ??????? ??? ? 143 ?? ?
????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????, ??????? ?? ?????????????????? ?????? ???
????????????? ?????????????.

14

? ??????? ?? 7 ????????? 2000 ?. ?????????????? ?? ??????? (??????) [Cour d'appel de
Bruxelles] ?????? ??? ??????. ??? ?? ?????? ?????? ?? Ullens de Schooten ?? ??????
?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?? 5 ??????, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??

????????????, ????????????? ?????? ??????, ????? ?? ?????? ? ??????. ????????????? ?????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????.

15

?? ????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????, ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????, ?????????? ?????? ?????????? ? ????? ?? ????????? ????? ? 143, ? ????? ????????? ????????? „?????? ?? ?? ?????????“ ?????????? ?? ????? 3 ?? ?????. ?? ?? ??????? ?? ?????????, ?????????? ????? ?????????? ? ????? ?? ????? ?????????????, ????????????? ?? ????????? ?????????? ?????????????? ?? ??? Ullens de Schooten ?? ????????????????? ?? ????? ????????????? ? ??????? ?? ?????, ????? ????????????????? ????????? ?? ????????? ?????????????? ??????????? ?? ?????.

16

? ????????? ?? 14 ????????? 2001 ?. ?????????????? ?? [Cour de cassation] ?????????? ????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????, ?????????? ????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ????? ? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ????? (???????) [Cour d'appel de Mons].

17

? ????????? ?? 23 ????????? 2005 ?. ?????????????? ?? ????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????, ?????? ?????? ?????????????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? Ullens de Schooten ??? ?????? ? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? BIORIM ????? ?? ????????? ?? 1 ?????? 1989 ?. ?? 16 ?????? 1992 ?.

18

??????? ?? ?????????? ??????? ?? ??? Ullens de Schooten ?? ?????????????????? ?? ????? 3 ?? ?????????? ????? ? 143 ? ?????????? ?? ??????. ??? ??????, ?? ?????????? ?? 7 ?????????? 2000 ?. ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????, ?????????????? ??? ????? ??????? ?? Ullens de Schooten ?? ??????? ?? ????? ?????????????????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ????? ?? 1 EUR ? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ? ????? ?? ????? 3 ?? ?????????? ????? ? 143 ??????????.

19

? ????????? ?? 14 ??? 2006 ?. ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ????? ?????????? ?????????????? ??????.

20

???????????? ? ????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ??? Ullens de Schooten, ? ?????????? ?? 18 ????? 1999 ?. ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????????????????? BIORIM ?? ??????? ?? 12 ??????.

21

??? ?????????? ?? 9 ??? 1999 ?. ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????? ?????? ????? ??????????.

22

?????? ?? ?????? ?? ?????, ? ??-????????? ?????????? ?? ????????????, ??? ???????????
??????????????? [...] ?????????? ?????????? ??? ??? ????????????? ? ??? 100 ??
?????????????? ?????? ?? ??????????? ??????????????, ????????? ?? ?????? ?? ?????????????,
?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ??
?????????????? ?? ??? 43 ?? [...], ?? ??????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ???
?????????????? ??, ?????????, ????????? ?? ?????????????? ?? ??? ????????????????? ?
????????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????
????????????? ???, ??? ?????????????? ??? ??????? ?????????????? ????????? ?? ??????????????
?????????????

2)

?????? ?? ??????? 43 ??, 49 ?? ? 56 ?? ? ?????????? „?????? ?????????? ?????????“, ?????
???? ?? ?????????? ??????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????? ??
???? ?????????????, ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ??
????? ? ??? ???? ??????????? ?????????? ? ?????????????? ???????, ?? ?????? ?? ??????
?????????????? ?? ???????, ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ???
????????????? ? ?????????????? ? ??? ?? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ? ??? 3 ??
????????? ??? ? 143 [...], ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ? ??
????????????? ?? ?????????? ??????? ???????

3)

?????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ? ??? 4, ?????????? 3 ?? ?? ??
????????? ? ??????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?????,
?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ???????, ??????????
???? ?? ?????????? ?????, ?????? ?? ??????, ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ??????, ? ???????,
?? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?? ??????????? ?????, ??????
????????????? ??????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??? ?????????? ???????, ?????????? ??? ??
????????????? ?????, ?? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????, ?????? ?????????? ???????, ? ?????
?? ?????????????? ?????????????? ? ??????? ?????????? ??????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????

4)

?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????, ?? ?????????? ??? ??????????? ?? ?????? ?? ??????????? ???
?????? ?? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????? ???????, ?????????? ??? ?? ??????????
????, ?? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????, ?????? ?? ??? ?????????????????? ??? ??????
?? ??? ???????, ?? ?????????? ? ? ??????, ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????? [??
27 ??? 1963 ?, Da Costa ? ?. (28/62—30/62, EU:C:1963:6), ? ?? 6 ?????????? 1982 ?, Cilfit ?
?. (283/81, EU:C:1982:335),] ? ??????? ??? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???
[?????? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ???????, ?????????? ??? ?? ??????????
????], ?? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????, ?????? ?? ??? ?????????????? ?? (????)
????????, ? ?????? ?? ?? ??????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????, ??? ?? ???????????????,
????????????? ??? ?????????? ??????????, ?? ??? ?? ??????? ??????????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????????????“.

?? ?????????????????? ???????

????????? ?????????????????? ?? ???

???????????? ????????????? ?????????, ?? ????? ?? ? ????????????? ?? ?? ??????????? ??
???????????????? ????????????? ?????????, ??? ????? ?????????? ??????????????? ?? ?????? ??
?????? ?????????? ??????????, ?????? ? ?????? ????????????? ?????? ?? ????????? ?? ?????.

39

?????? ??? ??? ?? ?? ?????????, ?? ? ??????????? ?? ????????????? ????????????? ?????? ??
?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?????, ?????
????????????????? ????????? ?????????, ?? ?? ????????????? ?????? ??????????????? ?? ????????? ?? ??????,
????? ?? ?? ?????? ? ??????, ?????? ??? ?????????? ?? ????????? ? ????????? ?????? ? ????? ?????????
????????.

40

? ????? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ????????? ?????????? ?
?????????????????????? ?? ?????????????????? ??????????? ?? ????? 267 ????? ?????? ?????? ?? ?????????
????????? ?? ?????? ?????????????? ? ??????????? ?? ??????????????????? ?? ?????????????????? (??.
????????? ?? 27 ????? 2014 ?, Torralbo Marcos, C?265/13, EU:C:2014:187, ?. 27 ? ?????????????
????????? ??????????).

41

???????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????, ?????????????? ??
????????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ??? ??????????? ?? ????????? ?? ?????,
? ??????? ?? ?????????? ?? ?? ??????. ?????? ? ??????, ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????
????? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????????????, ??? ????????????? ?? ?? ????????????? ??
?????????, ? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????
?? ?????????????????? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ? ??
?????????????? ?????? ??????????-????????????? ??????? ?????? ?????????????? ? ?????????????????? ??
????????????????????? ?????????? ?????? (?? ? ?????? ??????? ????????? ?? 19 ??????? 1991 ?,
Francovich ? ??., C?6/90 ? C?9/90, EU:C:1991:428, ?. 35 ? ?? 5 ????? 1996 ?, Brasserie du
pêcheur ? Factortame, C?46/93 ? C?48/93, EU:C:1996:79, ?. 31 ? 51).

42

????????????????????? ??????????????? ?? ??????????? ??????? ?? ?????, ??????????? ? ?????????? ??
?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????????? ???????
?????? ?? ??????, ?? ?????????? ?? ??????? ?????????? (?? ? ??????? ?? Köbler, C?224/01,
EU:C:2003:513, ?. 52 ? ?? 28 ??? 2016 ?, Tomášová, C?168/15, EU:C:2016:602, ?. 23 ?
?????????????? ?????????? ??????????).

43

?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????????? ?? ??????????? ??????? ?
????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????.

44

??????? ????? ?????? ? ??????????????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????????? ???????????????
????????????.

?? ??????? ???????

? ?????? ?? ??????, ????? ?????? ?? ????? ?????????? ?? ????? ?????, ?????????????
 ????????????? ????? ?? ?????????? ????? ?????????? ?? ????? ?????? ?? ?? ????????? ? ??????, ??
 ????????? ?? ????????????????????? ?????????????? ?? ????????? ?????? ?? ?????, ?????????? ?
 ?????????? ?? ?????????? ?? ????? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????, ?????
 ?????????????? ?????? ??????, ?? ? ?????????? ?????? ?????, ?? ????????????? ? ????? 49 ?????,
 56 ????? ?? 63 ????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ??????, ????? ??
 ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ????? ?????????? ??????, ? ??????,
 ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ????? ? ????? ?????????? ??????.

?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??????, ?????? ??? ???? ?? ?? ?????????, ?? ????? ??
 ????????????? ? ????? 41 ?? ?????????????? ??????, ?????????? ??? ?? ??? ?????????????????
 ?????????????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??
 ?????????? ?? ?????? ?? ?????, ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????
 ?????????????? ?????? ?? ??? ?????????????????? ??????. ?????????????? ? ????? ?? ?? ?????????
 ??? ?????????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?? Ullens de Schooten ?????? ?????? ??
 ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?.

? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
 ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????, ?????????? ?????????????? ??
 ?????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????, ????? ??
 ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ? ??? ?????????? ?????? (?. ? ??? ?????? ?????????
 ?? 20 ??? 2014 ?, Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona, C-139/12, EU:C:2014:174, ?. 42 ?
 ?????????????? ?????????? ??????????, ????? ? ?? 30 ??? 2016 ?, Admiral Casinos & Entertainment,
 C-464/15, EU:C:2016:500, ?. 21 ? ?????????????? ?????????? ??????????).

????? ?????? ?????? ?? ??? ?? ?????????????????? ??????????, ??? ? ?? ????????? ? 160/2007 ?? 19
 ?????????? 2007 ?. ?? ?????????????? ?????????????????? ??, ?????????? ? ????? 27 ? 28 ??
 ?????????????? ??????, ?????? ?????????? ?? ????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????
 ??? ? ?????????????? ??????. ?????????? ?? Ullens de Schooten, ?????????? ??????????,
 ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ??? ??
 ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????, ????? ??????, ?? ? ?????????? ??????
 ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ?????????? ? ????? 3 ?
 ?????????????? ?????????, ? ?????????? ?? ?????.

?? ?? ?????? ?? ?????, ?? ? ?????????? ?? 12 ?????????? 1987 ?, ?????????/??????? (221/85,
 EU:C:1987:81), ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??
 ?????????????, ????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????
 ?????? ?? ??? ?? ?????????????? ??????, ?????????????? ? ?????????? ?? ???, ?? ??? ?? ??? ??
 ?? ? ?????????????, ?? ?? ?? ?????, ?? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?? ?????? ?? ???
 ????????? ? ?????? ??? ???? ?? ?????????? ?????????????????, ????? ??? ?????????? ?? ????????? ?
 ?????????? ??? ? ??? ?????????? ??????. ?????????? ?????? ? ?????????????????????? ?? ?? ?
 ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????????

?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????
??????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????, ? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ??
??????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ???
????????????? ?????, ?????? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ???
????? ?????.

50

??? ?????????? ?????? ? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????, ?????? ?????????? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????????,
? ?????????? ?? ? ?????????????? ?????????????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ??? ?? ??
????????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????, ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????, ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????, ? ?????????????????? ?? ?
????????????? ?????? ?????????? ?????????, ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ? ?????????????????? ??
?????? ?????????? ?????????, ?? ??? ??????????????, ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ? ?????? ??????????
???????? (?? ? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? 1 ??? 2010 ?., Blanco Pérez ? Chao Gómez,
C?570/07 ? C?571/07, EU:C:2010:300, ? 40, ?? 18 ??? 2013 ?., Citroën Belux, C?265/12,
EU:C:2013:498, ? 33 ? ?? 5 ?????????????? 2013 ?., Venturini ? ??., C?159/12—C?161/12,
EU:C:2013:791, ? 25 ? 26).

51

?????? ?????? ?????? ? ??????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?
????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ??????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????
????????????, ?? ? ??? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ?????????, ?????????????, ??????? ??????
????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????????????
?????????????, ?? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ?????????, ??????? ?
????????????????? ??????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??
????????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??
?????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????????????? ????????? (?? ? ??????
????????? ?????????????? ?? 8 ??? 2013 ?., Libert ? ??., C?197/11 ? C?203/11, EU:C:2013:288, ? 35).

52

?? ??????? ?????????, ?????????? ?? ?? ??????????????, ?? ??? ?????????, ??????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?
????????????? ?????? ? ?????? ?????????????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????????????????? ?
????? 49 ?????, 56 ?????? ??? 63 ?????, ?????? ?? ?? ??????? ??????, ?????????? ?????????????????????? ???????
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????
????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????, ??????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????,
????????????? ?? ? ?????????? ?????????????????, ?? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? (?? ?
????? ?????????? ?????????????? ?? 5 ?????????????? 2000 ?., Guimont, C?448/98, EU:C:2000:663, ? 23, ?? 21
??? 2012 ?., Susisalo ? ??., C?84/11, EU:C:2012:374, ? 20 ? ?? 21 ?????????????? 2013 ?., Ordine
degli Ingegneri di Verona e Provincia ? ??., C?111/12, EU:C:2013:100, ? 35).

53

????? ?????? ? ? ?????????????, ? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??????? ?
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ???????, ?? ?????????????????????? ?? ?????? ??????? ?? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ???????, ? ??????? ?????????????????????? ??? ?????????????????, ???????
??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????????????? ???????, ? ? ?????????????????????? ?
????????????????????? ? ?????????????? ?? ??????? (?? ? ?????? ?????????? ?????????????? ?? 18 ?????????????? 1990 ?.,
Dzodzi, C?297/88 ? C?197/89, EU:C:1990:360, ? 36, 37 ? 41, ?? 17 ??? 1997 ?., Leur-

54

???????????? ? ????????, ??????? ? ????? 50—53 ?? ?????????? ???????, ?????, ??????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????, ????? ?? ?????????? ?? ??????? ? ????????? ???? ? ???? ?????????? ??????, ?? ???? — ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ???? ?????????? ?????? ???? , ?? ??????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ??????? ??????? ???? ??????????? ?? ??????????? ??????? ?????? ? ??? ??????????? ?? ?????? ??????? ?????? — ?? ??????, ?? ??????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????? ?? ???? ????????????, ?? ?? ???? ??????? ???? ?? ???? . ?????????? ?? ???? ?? ??????????????? ?????????? ?????? ?? ???? ???? ??????????????, ?? ?????? ?? ???? ???? ???? ???? ?? ?? ?????????? ?????? ???? 49 ???? , 56 ???? ?? 63 ???? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ???? , ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ? ??????? ???? ?? ?????????????? ??????? ?????? .

55

?????????????? ? ?????????? ?? ???? ???? ?????????????? ? ?????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ???? ? ???? ?????????? ??????, ?????????????? ??????????? ??????? ?? ?????? ?? ???? , ?????? ?????????? ???? 94 ?? ?????????????? ?? ??????????, ?? ?????? ???? , ??????? ??????? ?????????? ?? ?????????, ?????????? ???? ?? ???? ? ?????????? ? ??????????????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????????? ???????, ???? ?? ?????????? ?????????? ?? ? ???? ?? ?????????????? ?? ???? ???? .

56

?? ???? ?? ??????????????? ?????????? ?????? ?? ??????, ?? ? ?????? ?? ?????????? ??????????????? ??????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ???? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????? ???? ???? , ?????? ?????????? ?? ? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? , ? ?????? ??????????????? ?? ??????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???? ? ??????????????? ?????????, ? ? ??????????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? .

57

? ?????? ?????????????? ?????????????? ???? ???? ???? ? ??????????????? ?? ??? ?? ?????????????????? ??????????????, ?????????? ???? ???? ??????? ??????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????, ?????????????? ?? ???? ?????????? ??????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ???? 49 ???? , 56 ???? ?? 63 ???? , ??????? ?? ??????????????? ???? ???? ?????????? ?????? ? ???? ?????????????? . ?????????? ?????? ??????????????????? ?? ?????? ? ?????????? ??????????????? ??????? ?? ?????? ??????? ??????, ???? ??????????, ?????? ?? ? ? ?????????? ??????, ?????? ??????????????? ??????????? ??????????? ?????????, ?? ?????? ?? ??????????????? ?????? ?? ?? Ullens de Schooten ? ?????????????? ?????????? ?? ???? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? .

58

? ?????? ?? ?????? ?????????? ??-???? ?????????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ??????? ?? ?????? ??????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ??????? ??

?? ?????, ????? ? ?????????? ??????

?? ?????, ????? ? ????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????, ??? ????? ?? ??????? ??
 ??????????? ?????????????, ?? ? ??? ???? ?????????????? ? ????????? ?????????????? ???????
 ?? ????? ?? ????? ?? ????????? ?????????????????? ????????????? ?? ????????????? ???????
 ??????.

60

?? ?????????? ???????????? ?????? (????? ???????) ?????:

??????

(*1) * ???? ?? ??????????????: ???????.